



# Uređaj za njegu stopala RUCK PODOLOG ECO | PODOLOG ONE

Upute za uporabu

**PODOLOG ECO**



**PODOLOG ONE**



**HR**

8013377 | Upute za uporabu PODOLOG ECO-ONE | REV07 |  
Status prerade 6. 12. 2023.





## HELLMUT RUCK Uredaj za njegu stopala PODOLOG ECO | PODOLOG ONE

- » Ove upute za uporabu na drugim jezicima možete preuzeti sa sljedeće poveznice ili telefonski naručiti.
- » Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- » Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- » Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- » Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- » Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- » This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- » Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- » 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- » Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- » Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urimator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- » Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- » Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- » U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- » Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- » Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- » Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- » A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- » הפלטפורמה שכלל את כל המידע הדרוש להפעלה נמצא באתר האינטרנט של החברה.
- » 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- » Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- » Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- » この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- » Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- » Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- » Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. hellmut-ruck.de
2. Pojam za pretraživanje: „1101101”
3. Preuzimanja

<https://hellmut-ruck.de>

1101101



### Preuzimanja

> Upute za uporabu



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE – 75305 Neuenbürg, Njemačka**  
**hellmut-ruck.de**



**HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn | Kirksanton Millom, GB-LA18 4NW**



**RUCK Swiss GmbH | Birseckstrasse 38 | CH-4144 Arlesheim, Basel**

## Copyright

© 2023 HELLMUT RUCK GmbH. Sva prava pridržana. Ovaj dokument ne smije se kopirati, obrađivati, umnožavati ili prevoditi bez prethodnog pisanog odobrenja tvrtke HELLMUT RUCK GmbH.

## Poštovani kupci,

odabirom proizvoda PODOLOG ECO ili PODOLOG ONE odlučili ste se za kvalitetan proizvod tvrtke RUCK koji će vam uvijek optimalno pomagati pri vašem svakodnevnom radu, bilo u ordinaciji ili vani.

Svojim imenom i dvogodišnjim jamstvom jamčimo da ćete godinama imati koristi od svog uređaja.

Prije uporabe pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. One su sastavni dio uređaja, pomažu pri izbjegavanju grešaka tijekom uporabe i potrebno ih je čuvati u blizini uređaja.

Želimo vam puno uspjeha i zadovoljstva u vašoj odgovornoj djelatnosti.

Vaša tvrtka HELLMUT RUCK GmbH



## Objašnjenje ovih uputa za uporabu

Tvrtka Hellmut Ruck GmbH zadržava sva prava na izmjenu i dopunu ovih uputa za uporabu. Tvrtka Hellmut Ruck GmbH uložila je velik trud kako bi ove upute bile bez nejasnoća i propusta. Ako primijetite greške ili nejasnoće, obavijestite nas. Ipak, tvrtka Hellmut Ruck GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za greške u ovim uputama za uporabu i posljedičnu štetu koja proizlazi iz pripreme ovih uputa za uporabu ili njihove uporabe tijekom rukovanja proizvodom.

Prosljeđivanje i nadopunjavanje ovih uputa za uporabu nije dopušteno, osim uz izričito odobrenje tvrtke Hellmut Ruck GmbH.

## Upotrijebljeni simboli



Ovaj simbol označava opasnost za ljude ili proizvod. Obvezno obratite pozornost na njega.



Ovaj simbol označava korisne napomene. Na ovom mjestu navedene su dodatne informacije o proizvodu i rukovanju proizvodom.



Oznaka sukladnosti CE



Oznaka sukladnosti UKCA



Uređaj klase zaštite II (zaštitno izoliran)



Uzmite u obzir napomenu za zbrinjavanje.



Proizvođač



Datum proizvodnje



## Sadržaj

<b>1</b>	<b>Opis uređaja .....</b>	<b>8</b>
1.1	Vrste i varijante uređaja.....	8
1.1.1	Varijante uređaja PODOLOG ECO .....	8
1.1.2	Varijante uređaja PODOLOG ONE .....	8
1.2	Prednja strana uređaja .....	9
1.3	Stražnja strana uređaja .....	10
1.4	Ambalaža .....	11
1.5	Opseg isporuke.....	11
1.6	Recikliranje .....	11
1.7	Upozorenja na zaslonu.....	12
<b>2</b>	<b>Namjenska uporaba .....</b>	<b>13</b>
2.1	Zahtjevi za osobu koja upotrebljava uređaj.....	13
<b>3</b>	<b>Zaštita osoba .....</b>	<b>14</b>
3.1	Zaštita osoba koje upotrebljavaju uređaj i osoba na kojima se uređaj upotrebljava .....	14
3.2	Mogući rizici za osobe na kojima se provodi tretman.....	14
3.2.1	Opasnost od istrošenog materijala.....	15
3.2.2	Opasnost od alergije.....	15
3.2.3	Opasnost od pokretnih dijelova.....	15
3.3	Mogući rizici za osobe koje provode tretman .....	16
3.3.1	Opasnost od istrošenog materijala.....	16
3.3.2	Opasnost od alergije.....	16
3.3.3	Opasnost od pokretnih dijelova.....	16

<b>4 Puštanje u pogon .....</b>	<b>17</b>
4.1 Tehnička sigurnost .....	17
<b>5 Rukovanje .....</b>	<b>19</b>
5.1 Pripreme za rad .....	21
5.1.1 Umetanje rotirajućeg alata .....	21
5.1.2 Uključivanje uređaja PODOLOG ECO/ONE .....	21
5.1.3 Uključivanje ručnog elementa .....	24
5.1.4 Isključivanje ručnog elementa .....	24
5.1.5 Isključivanje uređaja PODOLOG ECO/ONE .....	25
5.2 Postavke .....	25
5.2.1 Broj okretaja motora ručnog elementa .....	25
5.2.2 Smjer okretanja udesno/ulijevo .....	26
5.2.3 Promjena smjera okretanja .....	26
5.2.4 Odabir snage usisavanja .....	27
5.2.5 Spremanje postavki .....	28
5.3 Zamjena alata .....	29
5.4 Ergonomske ručke za držanje ručnog elementa .....	29
5.4.1 Opružni držač .....	29
5.4.2 Gornji držač ručke .....	29
5.5 Izbornik Informacije .....	30
5.5.1 Prikaz sati rada do sljedeće zamjene filtra .....	30
5.5.2 Prikaz sljedećeg termina održavanja .....	31
5.5.3 Aktiviranje podsjetnika na održavanje .....	31

<b>6</b>	<b>Održavanje i čišćenje.....</b>	<b>32</b>
6.1	Održavanje.....	32
6.2	Zamjena filtra.....	33
6.2.1	Zamjena filtra u bilo kojem trenutku.....	33
6.2.2	Zamjena filtra tijekom rada.....	33
6.2.3	Provedba zamjene filtra.....	34
6.2.4	Gdje možete dobiti nove filtarske vrećice za prašinu?.....	35
6.3	Čišćenje jedinice motora.....	36
6.4	Čišćenje i dezinfekcija.....	38
<b>7</b>	<b>Pribor i zamjenski dijelovi .....</b>	<b>39</b>
7.1	Alati .....	39
7.2	Filtarska vrećica za prašinu.....	39
<b>8</b>	<b>Tehnički podaci.....</b>	<b>40</b>
8.1	Uvjeti okoline.....	41
<b>9</b>	<b>Jamstvo.....</b>	<b>42</b>
<b>10</b>	<b>Zbrinjavanje .....</b>	<b>43</b>

## 1 Opis uređaja

### 1.1 Vrste i varijante uređaja

Ove upute za uporabu vrijede za obje vrste uređaja: PODOLOG ECO i PODOLOG ONE.  
Za obje vrste uređaja postoje različite varijante s obzirom na napon i vrstu mrežnog utikača.

#### 1.1.1 Varijante uređaja PODOLOG ECO

Br. artikla	Napon	Mrežni utikač
1101101	230 volta	Tip C „utikač Euro“
1101101UK	230 volta	Tip G „UK, IE plug“
1102101	115 volta	Tip C „utikač Euro“



#### 1.1.2 Varijante uređaja PODOLOG ONE

Br. artikla	Napon	Mrežni utikač
1101201	230 volta	Tip C „utikač Euro“
1101201UK	230 volta	Tip G „UK, IE plug“
1102201	115 volta	Tip C „utikač Euro“

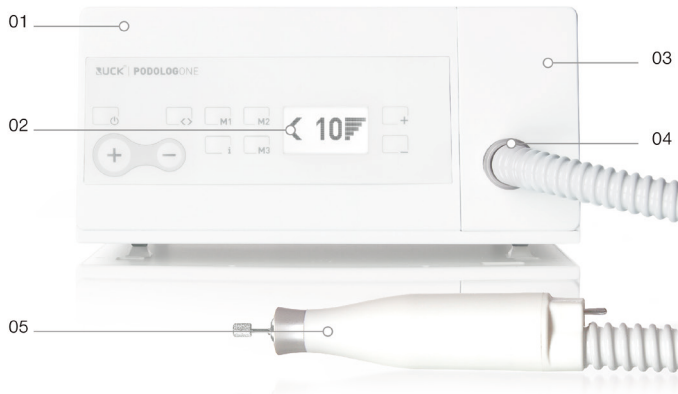


## 1.2 Prednja strana uređaja

### PODOLOGECO

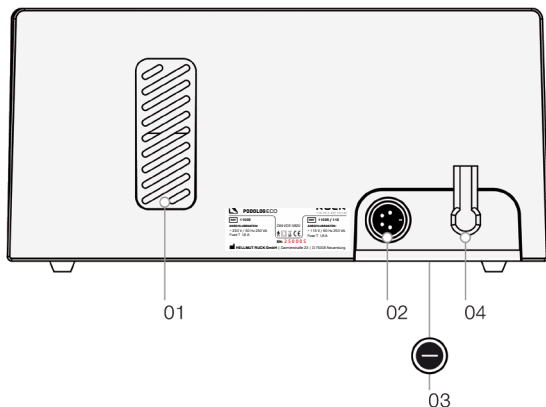


### PODOLOGONE



- 01 Upravljački uređaj
- 02 Zaslon
- 03 Ladica s filtarskom vrećicom za prašinu
- 04 Element za priključivanje crijeva
- 05 Ručni element

## 1.3 Stražnja strana uređaja



- 01 Prorezi za prozračivanje
- 02 Servisno sučelje
- 03 Osigurač uređaja na dnu
- 04 Mrežni kabel



U slučaju oštećenog mrežnog voda potrebno je odvojiti uređaj od mreže i u tom slučaju se uređaj više ne smije upotrebljavati.



Oštećeni mrežni kabel smije zamijeniti samo ovlašteno stručno osoblje.

## 1.4 Ambalaža

Ambalaža štiti uređaj od oštećenja uslijed transporta. Materijali ambalaže odabrani su u skladu s ekološkim standardima s obzirom na tehniku zbrinjavanja i mogu se reciklirati.

Sačuvajte ambalažu (karton, plastične vrećice, dijelove od PU pjene) za povrat tijekom radova održavanja.

## 1.5 Opseg isporuke

Prije uporabe uređaja pročitajte ove upute za uporabu. One su sastavni dio uređaja i potrebno ih je čuvati u blizini uređaja. Provjerite cjelovitost opsega isporuke.

Opseg isporuke obuhvaća sljedeće:

- 1 upravljački uređaj
- 1 ručni element s crijevom i ladicom
- 1 filtarska vrećica za prašinu
- 1 upute za uporabu
- 1 dnevnik za uređaj
- 1 alat za čišćenje
- 1 podloga za ručni element

## 1.6 Recikliranje

Stari uređaji moraju se zbrinuti kao elektronički otpad i ne smiju se odlagati u kućni otpad. Pune vrećice s prašinom odložite u komunalni otpad.

Uzmite u obzir svoj lokalni javni sustav zbrinjavanja.



Za to se pridržavajte lokalnih propisa.

## 1.7 Upozorenja na zaslonu



„RUČNI ELEMENT BLOKIRAN!“ – U slučaju blokade ručnog elementa, nakon otprilike 5 s smanjuje se broj okretaja motora i isključuje usisna turbina. Nakon otprilike 10 s nestaje taj prikaz na zaslonu i moguće je ponovo postaviti broj okretaja ručnog elementa.



„USIS PREGRIJAN!“ – Nakon prekoračivanja temperature zraka u kućištu usisne turbine, usisna turbina i ručni element se isključuju. Nakon snižavanja temperature za oko 10...15 °C nestaje taj prikaz na zaslonu i moguće je ponovo postaviti broj okretaja ručnog elementa.



## 2 Namjenska uporaba

Uređaji za njegu stopala PODOLOG ECO i PODOLOG ONE upotrebljavaju rotirajuće alate poput glodalica i brusilica u pokretu pomoću kojih je moguće ukloniti npr. zadebljanu kožu, žuljeve, nokte itd. sa stopala i ruku. Uređaj je prikladan za primjenu u sljedećim područjima rada: njega stopala, uređivanje noktiju, kozmetika, wellness.

Drugačija uporaba provodi se na vlastitu odgovornost i možda je opasna. Neispravna uporaba može uzrokovati ozljede i materijalnu štetu.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za štetu uzrokovanu nenamjenskom ili pogrešnom uporabom.

U slučaju neispravne uporabe ili otvaranja uređaja prestaje vrijediti bilo kakvo pravo na jamstvo!



Nije dopušteno mijenjati i modificirati uređaj i njegov pribor. U slučaju popravka potrebno je ponoviti odgovarajuće sigurnosne provjere.



Uređaji za njegu stopala ne smiju se upotrebljavati u podološke/medicinske svrhe.

### 2.1 Zahtjevi za osobu koja upotrebljava uređaj

Uređaj za njegu stopala smiju upotrebljavati samo osobe koje se bave njegom stopala, kozmetičarke i osobe koje se bave uređivanjem noktiju odn. osobe koje ne rade u području medicine, a koje su upoznate s odgovarajućim načinom rada i imaju odgovarajuće obrazovanje.

### 3 Zaštita osoba

U slučaju ispravne i namjenske, profesionalne uporabe uređaja PODOLOG ECO/ONE postoji samo mala opasnost za osobe.

#### 3.1 Zaštita osoba koje upotrebljavaju uređaj i osoba na kojima se uređaj upotrebljava

Za zaštitu upravljačkog osoblja, osoba na kojima se provodi tretman i trećih osoba potrebno je pridržavati se sljedećih točaka:

- Dopušteno je upotrebljavati isključivo visokokvalitetne rotirajuće alate u skladu s normom DIN EN ISO 1797-1 s normiranim drškom od Ø 2,35 mm, cilindrične, tip 2. Za upotrijebljene rotirajuće alate potrebno je pridržavati se proizvođačevih uputa, posebno s obzirom na maksimalni broj okretaja i pripremu (čišćenje, dezinfekciju i sterilizaciju). Dodatne informacije možete pronaći i u aktualnom glavnom katalogu tvrtke HELLMUT RUCK GmbH u rubrici „Rotirajući instrumenti“.
- Upravljačko osoblje tijekom uporabe mora nositi zaštitne naočale i zaštitu za usta i nos. Dugu kosu potrebno je zavezati ili prekriti zaštitom za kosu.
- Tijekom tretmana potrebno je paziti na to da u područje rada ne dospiju predmeti koji se mogu zaglaviti u rotirajućim dijelovima.
- Nakon svake uporabe ili promjene klijenta potrebno je dezinficirati, očistiti i po potrebi sterilizirati alate kako bi se spriječio mogući prijenos patogenih klica na sljedeće osobe na kojima se provodi tretman. Sredstva prikladna za to možete pronaći u našem katalogu u rubrici „Higijena“.
- Sve eventualno kontaminirane površine ručnog elementa i uređaja potrebno je dezinficirati i očistiti. Tekućine ni u kojem slučaju ne smiju prodrijeti u ručni element, to može uzrokovati oštećenje uređaja.

#### 3.2 Mogući rizici za osobe na kojima se provodi tretman

Usisavanje prašine koja potencijalno sadrži klice znatno smanjuje opasnost od prenosivih klica (mikroorganizama). Redovitim, pažljivim anamnezama moguće je prepoznati potencijalne opasnosti od infekcije.

Opasnost od inhaliranja za osobe na kojima se provodi tretman svedena je na minimum, a potrebno je opravdati tretman osoba s oslabljenim imunim sustavom. Ipak, za osobu koja provodi tretman vrijedi da tijekom rada mora nositi zaštitu za usta i nos i zaštitne rukavice.



Ako su provedeni radovi uz prisutnost klica, u sljedećem tretmanu potrebno je dezinficiranim/steriliziranim alatima obraditi područja kože i noktiju koja nisu zahvaćena klicama.

### **3.2.1 Opasnost od istrošenog materijala**

Opasnost od frcanja čestica (komada noktiju ili dijelova grube površine za brušenje) je neznatna zahvaljujući dovoljnoj udaljenosti od područja rada.

Moguće inhaliranje prašine nastale brušenjem koja potencijalno sadrži klice smanjeno je na minimum zahvaljujući učinkovitoj tehnici usisavanja proizvoda PODOLOG ECO/ONE. Temeljitim dezinficiranjem kože prije tretmana moguće je dodatno smanjiti opasnost od infekcije.

### **3.2.2 Opasnost od alergije**

Budući da osoba na kojoj se provodi tretman u pravilu ne dolazi u dodir s površinama uređaja PODOLOG ECO/ONE, u svakom slučaju mogućnost alergije na sastojke rotirajućih alata može predstavljati opasnost. Ipak, zbog vrlo kratkog vremena kontakta (manje od 30 minuta), ta opasnost je minimalna.

### **3.2.3 Opasnost od pokretnih dijelova**

U slučaju velikog broja okretaja i snažnog pritiska može se dogoditi neželjeni razvoj topline u tretiranom području. U najgorem slučaju može se oštetiti tkivo zbog razvoja topline.

Nagli pokreti osobe na kojoj se provodi tretman ili nepažnja osobe koja provodi tretman mogu uzrokovati nenamjerno probijanje kože. Ipak, u slučaju ispravne uporabe i neprekidne vizualne provjere ta opasnost je mala.



Pažnja! Obvezno izbjegavajte probijanje kože!

### 3.3 Mogući rizici za osobe koje provode tretman

Usisavanje prašine koja potencijalno sadrži klice znatno smanjuje opasnost od prenosivih klica (mikroorganizama).

Opasnost od inhalacije za osobu koja provodi tretman smanjena je na minimum.



Nošenje zaštite za lice/usta preporučeno je iz higijenskih razloga.

#### 3.3.1 Opasnost od istrošenog materijala

Frcanje čestica (komadi noktiju, dijelovi površine za brušenje) i prašina predstavljaju opasnost zbog blizine područja rada.

Kako biste taj rizik sveli na minimum, osoba koja provodi tretman tijekom tretmana mora nositi zaštitne naočale i zaštitu za usta i nos.

#### 3.3.2 Opasnost od alergije

Alergijske reakcije na materijal ručnog elementa ne mogu se isključiti, ali je opasnost od njih iznimno mala. Nošenje jednokratnih rukavica također je preporučljivo iz higijenskih razloga.

#### 3.3.3 Opasnost od pokretnih dijelova

Kosa, nakit i odjeća mogu se zaglaviti u rotirajućim dijelovima. Radi sprječavanja ozljeda potrebno je zavezati dugu kosu ili je prekriti zaštitom za kosu. Nakit se ne smije nositi također iz higijenskih razloga. Radnu odjeću potrebno je odabrati tako da se ne može zaglaviti u alatu.

## **4 Puštanje u pogon**

### **4.1 Tehnička sigurnost**

- › Prije prve uporabe provjerite podudaraju li se vrsta struje i mrežni napon s podacima na tipskoj pločici.
- › Postavite upravljački uređaj na ravnu, stabilnu površinu.
- › Pri postavljanju uređaja pazite na to da prorezi za prozračivanje na uređaju ostanu slobodni.
- › Spriječite oštećenje mrežnog kabela gnječenjem, savijanjem ili trljanjem o oštre rubove.
- › Nemojte usisavati tekućine.
- › Zaštitite uređaj od bilo kakve vlage koja može prodrijeti prema unutra. Vлага u uređaju predstavlja opasnost od strujnog udara!
- › Prije svakog čišćenja/održavanja isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- › Nikad ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- › U slučaju oštećenja ili smetnji funkcije uređaja odmah izvucite mrežni utikač.
- › Popravke smije provoditi samo ovlašteno stručno osoblje.
- › U slučaju otvaranja uređaja prestaje vrijediti pravo na jamstvo!
- › Upotrijebljeni alati moraju ispunjavati zahtjeve norme DIN EN ISO 1797-1 kako bi bila zajamčena sigurna funkcija, za to vidi i poglavlje 3.1 Zaštita osoba koje upotrebljavaju uređaj i osoba na kojima se uređaj upotrebljava, stranica 14.
- › Uređaj PODOLOG ECO/ONE nemojte upotrebljavati neposredno pokraj drugih uređaja ili zajedno s drugim uređajima. Po potrebi provjerite namjensku uporabu uređaja PODOLOG ECO/ONE.



Uporaba drugog pribora osim propisanog može uzrokovati povećano emitiranje elektromagnetskih smetnji ili smanjenu otpornost na smetnje.



Opasnost od gušenja zbog crijeva ručnog elementa i mrežnog kabela. Držite djecu podalje od uređaja.



Za potrebni pribor (sitne dijelove), npr. glodalice, postoji opasnost od gutanja. Držite djecu podalje od uređaja.



Za transport između pojedinih primjena upotrebljavajte ambalažu predviđenu za uređaj kako biste zaštitili uređaj od mehaničkih oštećenja i vlage.



U slučaju kućne uporabe, npr. životinje mogu oštetiti mrežni priključni vod, zbog čega može nastati opasnost.



Redovito provjeravajte je li mrežni priključni vod oštećen i u tom slučaju odvojite uređaj od mreže.



U slučaju kućne uporabe postoji opasnost da će djeca manipulirati uređajem. Držite djecu podalje od uređaja.



Zaštitite uređaj od napada štetočina redovitim provjerama i eventualnim čišćenjem.



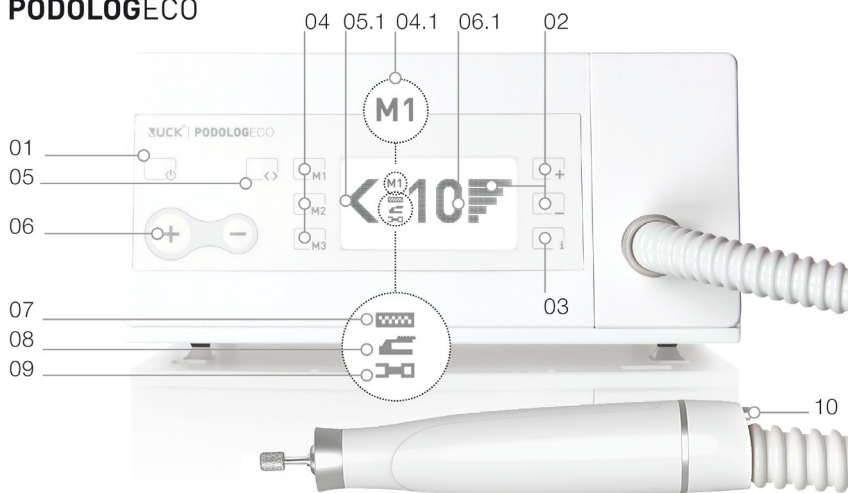
Potrebno je pridržavati se uputa za rad i transport uređaja.



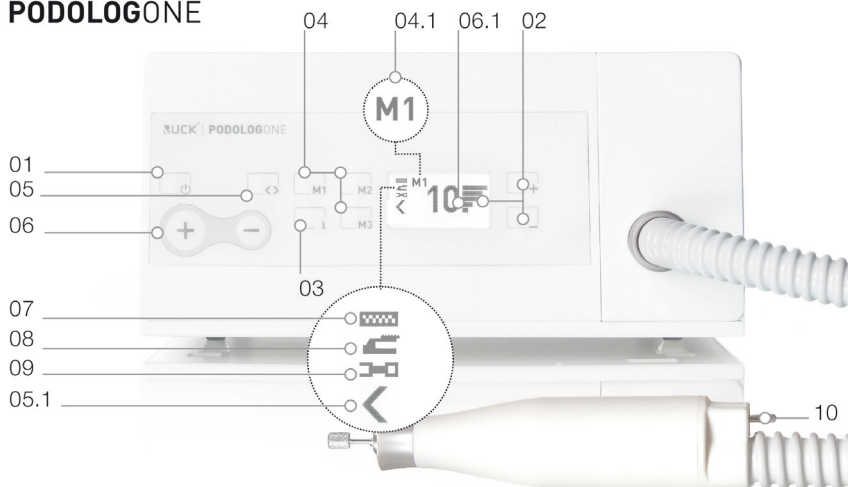
Uvjerite se da je mrežni utikač za odvajanje od opskrbe mreže lako dostupan u svakom trenutku. Mrežni utikač predstavlja uređaj za odvajanje od opskrbe mreže.

## 5 Rukovanje

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



01	Tipka Mirovanje	Aktiviranje odn. deaktiviranje načina rada za mirovanje.
02	Postavka za snagu usisavanja	[ + ] Povećavanje ili [ - ] smanjivanje snage usisavanja. Snaga se prikazuje na zaslonu.
03	Izbornik Informacije [ i ]	Ovaj izbornik omogućuje vam informiranje o tome kad je potrebno provesti sljedeću zamjenu filtra ili održavanje. Držite tipku pritisnutom 5 sekundi kako biste promijenili osnovne postavke (npr. jezik).
04	Tipke za spremanje postavki	Moguće je spremiti tri različite kombinacije broja okretaja / smjera okretanja / snage usisavanja. Memorija se prikazuje na zaslonu (04.1).
05	Pomicanje udesno/ulijevo	Postavlja pomicanje udesno ili ulijevo za alat.
06	Tipke za postavljanje broja okretaja	Pritiskom na tipku [ + ] broj okretaja se povećava u koracima od 1000. Pritiskom na tipku [ - ] broj okretaja se smanjuje u koracima od 1000. Trenutni broj okretaja prikazuje se na zaslonu (06.1).
07	Zamjena filtarske vrećice	Ovaj simbol pojavljuje se kao podsjetnik na skorašnju zamjenu filtarske vrećice.
08	Servisno sučelje	Ovaj simbol pojavljuje se kad je utikač za servisno sučelje priključen.
09	Servisni prikaz	Ovaj simbol pojavljuje se kao podsjetnik na skorašnje održavanje.
10	Sklopka za uključivanje/isključivanje	Ovdje uključujete/isključujete uređaj za tretman.



## 5.1 Pripreme za rad

- › Otvorite ladicu za vrećicu za prašinu povlačenjem za element za priključivanje crijeva.
- › Provjerite je li priložena filtarska vrećica umetnuta. Ako nije, natakните filtarsku vrećicu na čahuru, za to vidi stranicu 34.
- › Zatvorite ladicu tako što ćete je gurnuti unutra.
- › Uključite uređaj pomoću tipke Mirovanje.



Ni u kojem slučaju nemojte raditi bez filtarske vrećice za prašinu.

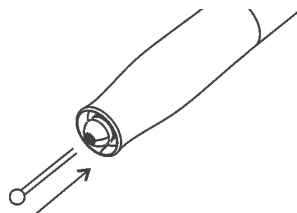


Ladica za filtarsku vrećicu za prašinu uvijek mora biti zatvorena tijekom rada. Uređaj PODOLOG ECO/ONE isključuje se pri otvaranju ladice.

### 5.1.1 Umetanje rotirajućeg alata

Utakните rotirajući alat potreban za rad (brusilicu/glodalicu) u otvor na ručnom elementu.

Alat se mora samo utaknuti (brza stezna čahura).



Držak alata mora biti potpuno umetnut!



Pazite na to da držak alata nije savijen jer u protivnom može nastati neravnoteža koja može oštetiti ručni element i negativno utjecati na držanje alata.

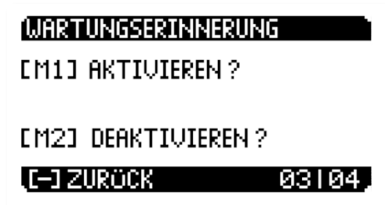
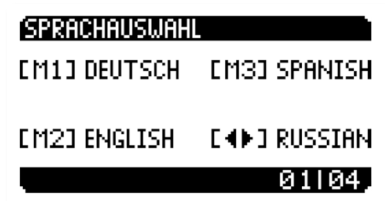
### 5.1.2 Uključivanje uređaja PODOLOG ECO/ONE

Pritisnite tipku Mirovanje. Uređaj PODOLOG ECO/ONE sada je uključen i spreman za rad.



Pri prvom uključivanju uređaj PODOLOG ECO/ONE postavlja se za vaš jezik i vaše područje rada. Osim toga, možete aktivirati podsjetnik na održavanje koji će vas praktično podsjetiti na sljedeće potrebno održavanje. Za to pogledajte i poglavlje 5.5. Izbornik Informacije, stranica 30. Bit ćete vođeni korak po korak kroz početni izbornik. Na kraju potvrdite svoj unos tipkom [M1].

Prikaz na zaslonu pri prvom uporabi uređaja PODOLOG ECO/ONE:





HVALA!



Ako želite ubuduće promijeniti postavku u početnom izborniku, držite tipku [ i ] pritisnutom 5 sekundi.

### 5.1.3 Uključivanje ručnog elementa

Postavite željeni broj okretaja alata pritiskom na okrugle tipke [ + ] i [ - ]. Prikazana vrijednost x 1000 je broj okretaja (o/min). Uzmite ručni element u ruku i pritisnite sklopku na stražnjem dijelu ručnog elementa.



#### PODOLOGECO



#### PODOLOGONE



Motor radi uz postavljeni broj okretaja i možete početi s radom.



Postavljeni broj okretaja ne smije prekoračiti maksimalni dopušteni broj okretaja vašeg alata.

### 5.1.4 Isključivanje ručnog elementa

Dok motor radi, na ručnom elementu pritisnite sklopku na stražnjem kraju ručnog elementa. Motor se isključuje i možete prekinuti s radom.

## 5.1.5 Isključivanje uređaja PODOLOG ECO/ONE

Pritisnite tipku Mirovanje. Uređaj PODOLOG ECO/ONE sada je isključen i nalazi se u načinu rada za mirovanje.



Uvjerite se da je mrežni utikač za odvajanje od opskrbe mreže lako dostupan u svakom trenutku. Mrežni utikač predstavlja uređaj za odvajanje od opskrbe mreže.

## 5.2 Postavke

### 5.2.1 Broj okretaja motora ručnog elementa

Odgovarajući broj okretaja za alat postavlja se pomoću okruglih tipki [ + ] i [ - ].



Pritiskanje tipke [ + ]	Broj okretaja se povećava	maks. broj okretaja: 25 000 o/min
Pritiskanje tipke [ - ]	Broj okretaja se smanjuje	min. broj okretaja: 4 000 o/min

Za glodalice velikih dimenzija optimalni broj okretaja je između 8 000 i 12 000 okretaja.

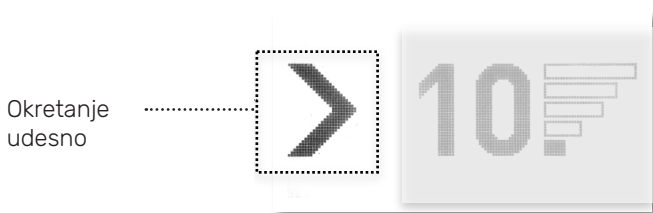


Postavljeni broj okretaja ne smije prekoračiti maksimalni dopušteni broj okretaja vašeg alata.

U poglavlju „Rotirajući instrumenti” u glavnom katalogu tvrtke HELLMUT RUCK GmbH možete pronaći maksimalni dopušteni broj okretaja za sve glodalice i brusilice.

## 5.2.2 Smjer okretanja udesno/ulijevo

Možete okretati svoje alate udesno i ulijevo, ovisno o tome koji alat upotrebljavate i o tome jeste li dešnjak ili ljevak.



Strelica prikazuje smjer okretanja.



Strelica pokazuje udesno – okretanje udesno



Strelica pokazuje ulijevo – okretanje ulijevo

## 5.2.3 Promjena smjera okretanja

Smjer okretanja može se promijeniti tijekom rada.

Pritisnite tipku sa strelicom. Postavljeni broj okretaja automatski se vraća na nulu i smjer okretanja se mijenja. Motor se ponovo pokreće do postavljenog broja okretaja.



### 5.2.4 Odabir snage usisavanja

Snagu usisavanja možete prilagoditi određenoj situaciji.

Višekratno pritiskanje tipke [ - ] smanjuje snagu usisavanja.

Višekratno pritiskanje tipke [ + ] povećava snagu usisavanja.

Držanje određene tipke pritisnutom regulira snagu usisavanja u željenom smjeru.



Postoji pet stupnjeva snage usisavanja.



## 5.2.5 Spremanje postavki

Kako biste pojednostavili svoj rad, možete spremiti do tri različite postavke broja okretaja, smjera okretanja i snage usisavanja. Pomoću tipki [M1], [M2] i [M3] spremite i pozovite željene postavke.



Pomoću okruglih tipki [ + ] i [ - ] postavite željeni broj okretaja. Odaberite okretanje udesno ili ulijevo. Odaberite snagu usisavanja. Držite pritisnutom odgovarajuću tipku [M1], [M2] ili [M3] oko 2 sekunde.

Na zaslonu se prikazuje „GESPEICHERT“ (SPREMLJENO).



Kratkim pritiskom na tipku [M1], [M2] ili [M3] poziva se postavka spremljena pod tom tipkom.



Promjena postavki tijekom rada moguća je u svakom trenutku.

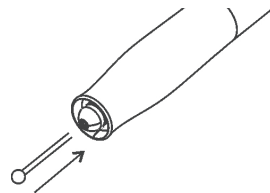


Postavljeni broj okretaja ne smije prekoračiti maksimalni dopušteni broj okretaja vašeg alata.



## 5.3 Zamjena alata

- › Isključite motor pomoću ručnog elementa.
- › Izvucite alat iz ručnog elementa.
- › Utaknite drugi alat u otvor ručnog elementa.

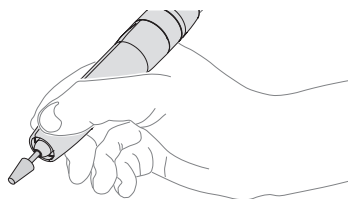


Alat se smije mijenjati samo dok je motor ručnog elementa isključen.  
Držak alata mora biti potpuno umetnut!

## 5.4 Ergonomske ručke za držanje ručnog elementa

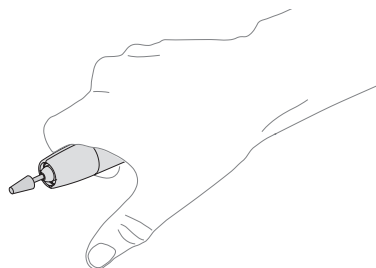
### 5.4.1 Opružni držač

U opružnom držaču moguće je ergonomski i precizno provoditi precizne radove.



### 5.4.2 Gornji držač ručke

Pri površinskom radu ručka odozgo i podupiranje palcem omogućuje ciljan i opušten rad.



## 5.5 Izbornik Informacije

IZBORNIK INFORMACIJE omogućuje vam pozivanje sljedećih informacija i funkcija:

- › prikaz sati rada do sljedeće zamjene filtra
- › prikaz sljedećeg potrebnog održavanja
- › mogućnost aktiviranja ili deaktiviranja podsjetnika na sljedeće održavanje

Pritisnite tipku [ i ] kako biste prikazali IZBORNIK INFORMACIJE. Pomičite se po pojedinim točkama izbornika pomoću tipki [ + ] i [ - ].

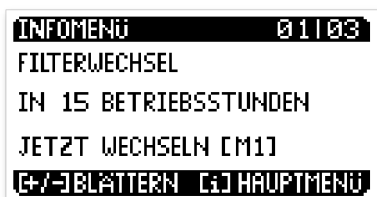


### 5.5.1 Prikaz sati rada do sljedeće zamjene filtra

U IZBORNIKU INFORMACIJE 01|03 prikazuju se preostali sati rada do sljedeće zamjene filtra. Ako je umetnut novi filtar, ovisno o spremljenom području rada prikazuju se sljedeće vrijednosti:

- › 15 sati rada za područje rada „Uređivanje noktiju“
- › 30 sati rada za područje rada „Njega stopala / podologija“

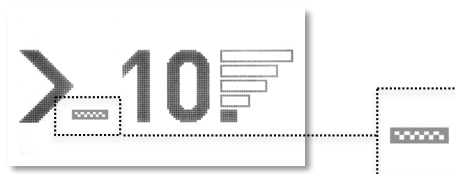
Osim toga, preporučujemo da najmanje jednom tjedno kontrolirate razinu napunjenosti filtra.



Ako je to razdoblje isteklo, prikazuje se 00 sati rada kao preostalo vrijeme. 00 se prikazuje i ako je razdoblje prekoračeno.

Čim se dosegne 00, pri sljedećem uključivanju uređaja pojavljuje se simbol zamjene filtra. Taj simbol vam pomaže da planirate zamjenu filtra.

Opis zamjene filtra možete pronaći na stranici 33.



## 5.5.2 Prikaz sljedećeg termina održavanja

Pomoću ovog praktičnog prikaza možete saznati kad je predviđeno sljedeće održavanje vašeg uređaja PODOLOG ECO/ONE:

Tip uređaja:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Održavanje potrebno nakon:	<b>2 godine</b> ili nakon <b>900 sati rada</b>	<b>2 godine</b> ili nakon <b>360 sati rada</b>

```

INFOMENÜ           02|03
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20 ..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
  
```

```

IZBORNİK INFORMACIJE   01|03
SLJEDEĆE PREPORUČENO
ODRŽAVANJE: 01 / 24
ILI NAKON .....
SATI RADA
[+/-] LISTANJE [I] GLAVNI IZBORNİK
  
```

## 5.5.3 Aktiviranje podsjetnika na održavanje

Aktiviranjem funkcije Servisni podsjetnik, vaš uređaj PODOLOG ECO/ONE obavještavat će vas o sljedećem potrebnom održavanju. Ovu funkciju možete aktivirati odn. deaktivirati u IZBORNİKU INFORMACIJE. Nakon isteka 900 sati rada za PODOLOG ECO odn. 360 sati rada za PODOLOG ONE, na zaslonu se pojavljuje simbol održavanja.

```

INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
  
```

```

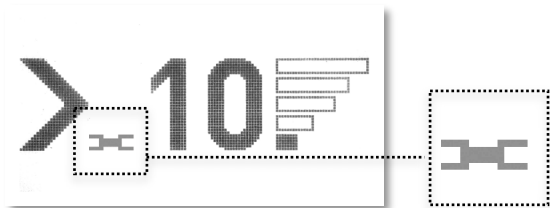
INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
  
```

```

IZBORNİK INFORMACIJE   03|03
AKTIVIRATI PODSJETNIK NA
ODRŽAVANJE?
PRITISNITE [M1]
[+/-] LISTANJE [I] GLAVNI IZBORNİK
  
```

```

IZBORNİK INFORMACIJE   03|03
DEAKTIVIRATI PODSJETNIK NA
ODRŽAVANJE?
PRITISNITE [M1]
[+/-] LISTANJE [I] GLAVNI IZBORNİK
  
```



## 6 Održavanje i čišćenje

### 6.1 Održavanje

Uređaj PODOLOG ECO/ONE uglavnom ne zahtijeva održavanje. Najvažnije održavanje je pravodobna zamjena filtra. Ona omogućuje besprijekornu funkciju usisavanja.



Nakon svakog tretmana očistite uređaj izvana, po potrebi ga dezinficirajte, a ručni element najmanje jednom dnevno iznutra očistite od prašine.

Sredstva prikladna za to možete pronaći u našem katalogu u rubrici „Čišćenje i dezinfekcija”. Za čišćenje i dezinfekciju jedinice motora preporučujemo mara-mice za dezinfekciju bez alkohola RUCK (br. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).



Prije svakog čišćenja isključite uređaj i izvucite mrežni utikač!



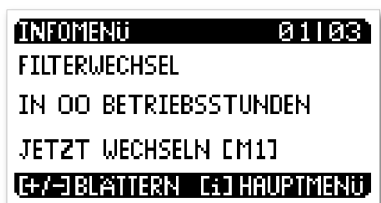
Redovito šaljite uređaj na održavanje:

HELLMUT RUCK GmbH	fon +49 (0) 7082 944 20
Daimlerstraße 23	fax +49 (0) 7082 944 22 22
DE – 75305 Neuenbürg	kontakt@hellmut-ruck.de
Njemačka	

## 6.2 Zamjena filtra

### 6.2.1 Zamjena filtra u bilo kojem trenutku

U bilo kojem trenutku možete zamijeniti filtarsku vrećicu za prašinu. Pritisnite tipku [ i ] kako biste prikazali IZBORNİK INFORMACIJE. Zatim pritisnite tipku [M1] kako biste pokrenuli postupak zamjene. Nastavite kako je opisano na stranici 34.

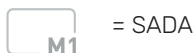


### 6.2.2 Zamjena filtra tijekom rada

Ako je tijekom rada brojač sati rada došao na 00, uređaj prikazuje izbornik ZAMJENA FILTRA. Sada možete odlučiti hoćete li zamijeniti filter sada ili kasnije.



Odaberite:



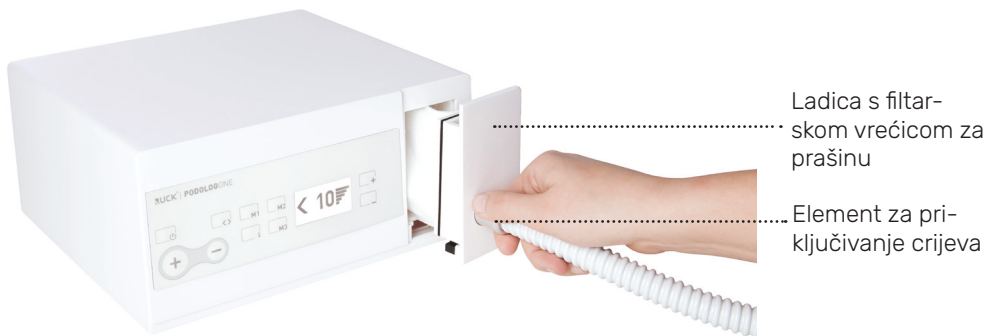
= SADA



= KASNIJE

Ako odaberete KASNIJE, uređaj će svakih sljedećih 5 sati postavljati upit o zamjeni filtra dok se ona ne provede.

## 6.2.3 Provedba zamjene filtra



Nakon što ste pokrenuli postupak zamjene pomoću tipke [M1], na zaslonu se pojavljuje ovaj prikaz:



Otvorite ladicu s filtarskom vrećicom za prašinu povlačenjem za element za priključivanje crijeva. Držite ladicu tako da element za priključivanje crijeva pokazuje prema gore. Sada izvucite punu filtarsku vrećicu za prašinu iz čahure. Nakon toga je zatvorite predviđenim čepom.

Na čahuru natakните novu filtarsku vrećicu za prašinu s otvorom. Zatvorite ladicu za vrećicu za prašinu.

Potvrdite zamjenu pomoću tipke [M1] i tako se vratite na STANDARDNI IZBORNIK.





Filtarska vrećica za prašinu ne smije se isprazniti i ponovo upotrijebiti.



Ako upotrebljavate uređaj za obradu umjetnih noktiju (uređivanje noktiju, prote-tika noktiju), uzmite u obzir da se – s obzirom na povećanu količinu materijala koji se skida – vrijeme zamjene filtra pomiče. Tjedna provjera razine napunjenosti potrebna je za besprijekoran rad. Pri obradi umjetnih noktiju imajte na umu i zaštitu svojih očiju i dišnih putova (zaštita za usta i zaštitne naočale)!



Jednom tjedno u ladici s filtarskom vrećicom za prašinu provjerite i ispravan dosjed filtarske vrećice za prašinu i njezinu razinu napunjenosti. Pritom postupite na prethodno opisani način. Po potrebi zamijenite filtarsku vrećicu za prašinu.

#### **6.2.4 Gdje možete dobiti nove filtarske vrećice za prašinu?**

Nove filtarske vrećice za prašinu možete pod brojem artikla 1105003 naručiti od tvrtke HELLMUT RUCK GmbH.



Pazite na to da upotrebljavate samo originalne filtarske vrećice za prašinu.

### 6.3 Čišćenje jedinice motora

Nakon svake uporabe potrebno je iznutra očistiti ručni element i dezinficirati čahuru. Za to je moguće skinuti čahuru ručnog elementa.



Ne upotrebljavajte sprej za dezinfekciju. Može prodrijeti vlaga i zbog toga mogu nastati oštećenja ležaja.

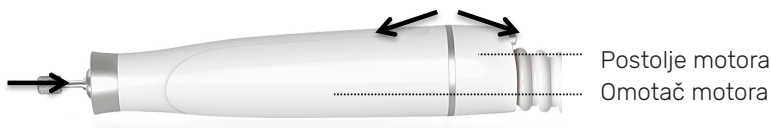


Za pažljivo čišćenje i dezinfekciju bez oštećivanja preporučujemo maramice za dezinfekciju bez alkohola RUCK (br. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

Za čišćenje se ručni element može rastaviti.

Za čišćenje čahure ručke iznutra, ona se može skinuti laganim naginjanjem omotača motora i postolja motora.

Pritom se otpušta utični spoj prema motoru.



Motor se tada zajedno sa steznom čahurom npr. pomoću priloženog zatika za bušenje može izgurati prema dolje. Sada se čahura ručke može očistiti iznutra.

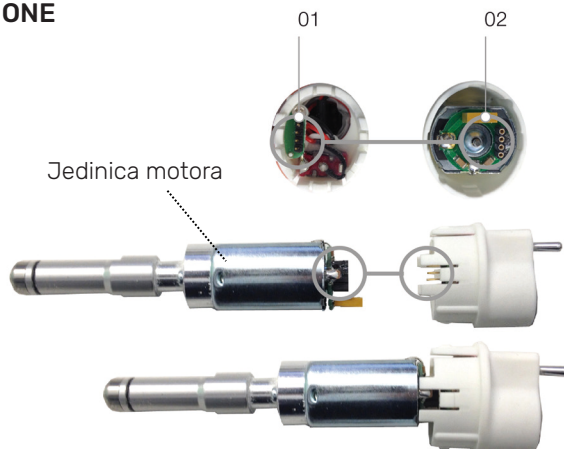
Pri sastavljanju ručnog elementa usmjerite jedinicu motora prema vodilicama omotača motora. Pri sastavljanju priključka motora pažljivo postavite i ugurajte utične spojnice (02) kako se kontakti klinovi (01) ne bi oštetili. Pazite na ispravno, istostrano usmjerenje utičnih spojnica.



## PODOLOG ECO



## PODOLOG ONE



Ručni element nikad ne uranjajte u vodu ili druge tekućine, postoji opasnost od strujnog udara.



Ne upotrebljavajte sprej za dezinfekciju. Može prodrijeti vlaga i mogu nastati oštećenja elektronike.

## 6.4 Čišćenje i dezinfekcija

Opasnost od prenošenja bolesti. Nedovoljna dezinfekcija može uzrokovati prenošenje bolesti. Obvezno se pridržavajte zahtjeva nadležnog nacionalnog tijela za higijenu i dezinfekciju. Upotrebljavajte maramice za dezinfekciju bez alkohola RUCK (br. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) – nemojte upotrebljavati sprej za dezinfekciju. Površine se moraju moći dobro prozračiti prije sljedećeg tretmana, sredstva za dezinfekciju površina pustite da se potpuno osuše u skladu s podacima proizvođača, nemojte ih brisati da se osuše.

Nakon svakog tretmana dezinficirajte vanjske površine ručnog elementa i prednji dio upravljačkog uređaja brisanjem prikladnim sredstvom za dezinfekciju površina.

Nakon završetka rada, čahura ručnog elementa se uklanja i sve dostupne površine (ručni element iznutra, čahura iznutra i izvana) se čiste i dezinficiraju brisanjem. Usisno crijevo također se dezinficira brisanjem.

Za dezinfekciju brisanjem svih dijelova upravljačkog uređaja i ručnog elementa upotrebljavajte maramice za dezinfekciju bez alkohola RUCK (br. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) dostupne u našem glavnom katalogu ili na internetskoj adresi: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Ručni element nikad ne uranjajte u vodu ili druge tekućine, postoji opasnost od strujnog udara.



Ne upotrebljavajte sprej za dezinfekciju. Može prodrijeti vlaga i mogu nastati oštećenja elektronike.



Za pažljivo čišćenje i dezinfekciju bez oštećivanja preporučujemo maramice za dezinfekciju bez alkohola RUCK (br. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

## **7 Pribor i zamjenski dijelovi**

### **7.1 Alati**

Možete upotrebljavati sve rotirajuće instrumente (glodalice/brusilice / uređaje za poliranje) u skladu s normom DIN EN ISO 1797-1 s normiranim drškom od 2,35 mm Ø. Opsežnu ponudu možete pronaći u našem katalogu.

### **7.2 Filtarska vrećica za prašinu**

Za filtarsku vrećicu za prašinu dopušteno je upotrebljavati samo originalne filtarske vrećice (br. art. 1105003 zamjenski filtri za PODOLOG ECO / PODOLOG ONE, 3 komada).

## 8 Tehnički podaci

PODOLOG ECO	Verzija 230 V	Verzija 115 V
Dimenzije upravljačkog uređaja (Š/D/V) u mm	250/235/120	250/235/120
Težina u g	oko 2800	oko 2800
Dimenzije ručnog elementa Duljina u mm	127	127
Težina u g	oko 110	oko 110
Napon upravljačkog uređaja	230 V, 50 Hz izmjenični napon	115 V, 60 Hz izmjenični napon
Potrošnja energije	maks. 250 VA	maks. 250 VA
Napon mikromotora	24 V	24 V
Trajno opterećenje	40 W	40 W
Broj okretaja u praznom hodu (o/min)	25 000	25 000
Prostorna struja uz maks. snagu*	oko 190 l/min	oko 190 l/min
Osigurač	T 1,6 A	T 3,15 A
Održavanje potrebno nakon:	2 godine ili nakon 900 sati rada	2 godine ili nakon 900 sati rada

\* Prostorna struja (l/min) utvrđuje se izravno na ulazu za zrak na ručnom elementu pomoću kalibriranog mjernog uređaja.

PODOLOG ONE	Verzija 230 V	Verzija 115 V
Dimenzije upravljačkog uređaja (Š/D/V) u mm	250/235/120	250/235/120
Težina u g	oko 3300	oko 3300
Dimenzije ručnog elementa Duljina u mm	122	122
Težina u g	oko 110	oko 110
Napon upravljačkog uređaja	230 V, 50 Hz izmjenični napon	115 V, 60 Hz izmjenični napon
Potrošnja energije	maks. 350 VA	maks. 350 VA
Napon mikromotora	24 V	24 V
Trajno opterećenje	40 W	40 W
Broj okretaja u praznom hodu (o/min)	25 000	25 000
Prostorna struja uz maks. snagu*	oko 155 l/min	oko 155 l/min
Osigurač	T 2,5 A	T 5 A
Održavanje potrebno nakon:	2 godine ili nakon 360 sati rada	2 godine ili nakon 360 sati rada

\* Prostorna struja (l/min) utvrđuje se izravno na ulazu za zrak na ručnom elementu pomoću kalibriranog mjernog uređaja.

Nisu poznata elektromagnetska uzajamna djelovanja koja nastaju između uređaja PODOLOG ECO/ONE i drugih uređaja.

## 8.1 Uvjeti okoline

Temperatura okoline tijekom rada	+10 °C do +40 °C
Temperatura okoline pri transportu i skladištenju	-25 °C (bez kontrole relativne vlažnosti zraka) do +70 °C (uz relativnu vlažnost zraka do 90 %, bez kondenzacije)
Vlažnost zraka	15 % do 90 % (bez kondenzacije)
Tlak zraka	700 hPa (= 3000 m nadmorske visine) - 1060 hPa

## 9 Jamstvo

Za proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 2 godine. Normalno habanje površina, kotača i ostalih pomičnih komponenti isključeno je iz jamstva. Tragovi uporabe, trošenje i habanje uvjetovano starenjem i snagom okretanja u sklopu normalne uporabe prikladne za snagu i vrstu uređaja u skladu su s ugovorom i ne predstavljaju nedostatke u pravnom smislu.

Jamstvo vrijedi od datuma kad je prvi kupac nabavio proizvod. Datum kupnje potrebno je dokazati dokazom o kupnji. U sklopu jamstva, tvrtka HELLMUT RUCK GmbH besplatno će – po vlastitom izboru – popraviti ili zamijeniti neispravne proizvode. Preduvjet je slanje neispravnog proizvoda oslobođenog od troškova prijevoza zajedno s dokazom o kupnji. Za reklamacije u inozemstvu nadležna su tamošnja predstavništva. U slučaju nedoumice prije slanja se obratite tvrtki RUCK.

Jamstvo prestaje vrijediti ako su prema našoj procjeni greške nastale neispravnom ili pogrešnom instalacijom ili rukovanjem, nepridržavanjem uputa za uporabu, vanjskim utjecajem ili kao posljedica neovlaštenog popravka ili promjene.

Jamstvo se ograničava na popravak ili zamjenu proizvoda. Daljnja odgovornost (posebno izostanak prometa ili zarade) je isključena. Ipak, ako se ispostavi da je riječ o grešci koja nije obuhvaćena jamstvom ili da je jamstveni rok istekao, kupac snosi troškove provjere i popravka.

Zadržavamo pravo na izmjene i odstupanja od tehničke izvedbe.

## 10 Zbrinjavanje



### **Ugrožavanje okoliša!**

Pogrešno zbrinjavanje ugrožava naš okoliš.



Uređaj PODOLOG ECO/ONE na kraju njegovog vijeka trajanja potrebno je predati dostupnom mjestu za povrat ili sabirnom mjestu!

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstr. 23  
DE – 75305 Neuenbürg  
fon +49 (0)7082 944 20  
fax +49 (0)7082 944 22 22  
[kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
[hellmut-ruck.de](http://hellmut-ruck.de)

